

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammuo adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowo ho kwan se woka won adwene a ehu biara nni mu, na wowo ho kwan se wowo adwuma na enhia won, na esiane se wopae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidasoo titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa too koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodoo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinasoo no mu, se onipa anim nyam ne bo a osom no nye adewa na obarima ne obaa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wobema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wane Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahot sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bahye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pac mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wadaa no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Okontekoro anaa fekuo ahodoo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerakyere ase yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehye ahodo so ama ahyeta aman a wadam Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yanko, bu ne yanko, di ne yanko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, obaa anaa obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyakuo ko a obi dam, dee obi fire, adwapadee a wo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehye yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto ɔman biara a obi firi mu ho, se ɔman ko no di ne ho so anaa ehye ɔman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se ɔtena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

Ahyedee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton ye dwadie bi a ese se wotore asee korakora.

Ahyedee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadee. Anaa ɔfa atirimuoden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asee.

Ahyedee 6.

Se obiara kɔpue mmara anim wo baabiara a, ese se wɔgye no to mu se onipa.

Ahyedee 7.

Nnipa nyinaa ye pe wo mmara anim. Mmara bo nnipa nyinaa ho ban pe a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dee, yenhwe obiara anim.

Ahyedee 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforo a, ɔwo ho kwan se ɔde no fa mmara kwan so ne no di sedee mmara see.

Ahyedee 9.

Ense se wɔkyere obiara kychunu. Ense se wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.

Ahyedee 10.

Se wɔbo obi kwaadu wo biribi ho na wɔde onii ko asenniiɛ a, ese se won a wɔbedi asem no bu atenteneneɛ, bere a wɔnkyea won aso. Eɛ se asennifoɔ no ye nnipa a won ho nni asem no mu koraa.

Ahyedee 11.

1. Se wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokore a ewo mu a, yefa no se onii no nyee saa bone no, gye se wɔnam mmara kwan so, ko asem no mu, hunu se ɔdi fa. Se wɔde no ko asenniiɛ mpo koraa a, ɔwo ho kwan se ɔhwehwe mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan se ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wo bone bi a onii yee bere a na saa mmara no nni ho ho. Na se ekoba no se na asotwe bi wo ho ansa na asotwe foforo a emu ye den sene dada no reba a, ese se asotwe a onii yee saa bone no na ewo ho dada no ara na wɔde twe no.

Ahyedee 12.

Ense se obi fa ekwammone so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense se obi gu obi din ho fi. Mmmara bo onipa biara ho ban sedee ebeye a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyedee 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɛ no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ hɔ.

2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛɛ a, ɛnyɛ onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdɛɛ 15.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ ɔman foforo bi mu kɔdane hɔni.

2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra bere a akwansidɛɛ biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 16.

1. Ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛ ho.

2. Sɛ awareɛ no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbɔware.

3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuabɔ nnyinasoɔ mfitiasɛɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdɛɛ 17.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. Ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.

2. Ɛnsɛ sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdɛɛ 18.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebree anaa ɔyɛ ɔkɔntekoro.

Ahyɛdɛɛ 19.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdɛɛ 20.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔdɔm asomdwoɛɛ kuo bi. Ɛkwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnyɛ bɔne so.

2. Ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdɛɛ 21.

1. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrɛbu nɛ man anaa wɔrɛka mu asɛm a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tɛɛ anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.

2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a nɛ man mu aban bɛyɔ no, ɔnya nɛ so nɛ dɛɛ pɛpɛɛpɛ.

3. Dɛɛ ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwiniɛ biara nni mu, na obi nhunu nɛ yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfeɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Eʔe ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahoɔdɛn anaa nkabom bi a saa ɔman no nɛ ɔman foforo bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ nɛ amammɛɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɛfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahoɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bɛdie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya nɛ so nɛ n'akatua a ɛbɛtumi ama ɔnɛ nɛ hokafoɔ nɛ nɛ mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ nɛ ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtɛ anaa ɔdɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi yɛ adwuma nso kɔsi bere bi. ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, nɛ hokafoɔ nɛ nɛ mma a ɛyɛ fidua no nya ahoɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛdɛ ahoɔ brɛ abusua anaa fidua no nɛ aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwe nɛ onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛdɛ ɔhaw bɛba n'asetena mu a ɛnyɛ nɛ mfomsoɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, nɛ titire no, wɔn a wɔturu mma nɛ mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no nɛ sɛbe, mpɛna ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔhia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 26.

1. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Eʔe nhyɛ sɛ abɔfra biara bɛkɔ mfitiasɛɛ sukuu no bi. ɛsɛ sɛ wɔbuebue mfridwuma nɛ nsanodwuma bebree, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔto a so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara nɛ sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. ɛba no saa a, ɛbɛma nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, nɛ nnamfofa abɛda aman nɛ aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoɛɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Eʔe awoforo nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyere adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammerɛ ho, na ɔde ne ho hyɛhyɛ emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdɛɛmunyansapɛ mu ba nso.

2. Ɛyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa ayɛ biribi de ne din ato soɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

Ahyɛdɛɛ 28.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na dɛɛ wɔapɛ mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bɛdi mu.

Ahyɛdɛɛ 29.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde n'ahodɛn ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛhɔ na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛɛ yi.

2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ dɛɛ ɛbɛma ne ho ato no dɛɛ, nanso sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obi nnya anigyɛtrasoɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ɛnsɛ sɛ obi toto saa asɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyɛhyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdɛɛ 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, enni sɛ obi begyina Anodisɛm yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.
